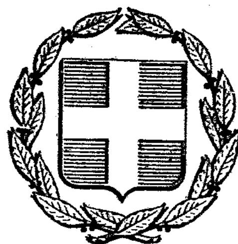


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 25 ΙΟΥΝΙΟΥ 1976

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
139

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 365

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Καΐρῳ τὴν 1ην Ἀπριλίου 1975 ὑπογραφείσης μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου Συμφωνίας μετὰ τῶν προσηρτημένων αὐτῇ τριῶν ἐπιστολῶν ἀφορώσης εἰς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἐπενδύσεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον Πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Καΐρῳ τὴν 1ην Ἀπριλίου 1975 ὑπογραφεῖσα μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου Συμφωνία μετὰ τῶν προσηρτημένων αὐτῇ τριῶν ἐπιστολῶν, ἀφορῶσα εἰς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἐπενδύσεων, ἧς τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἕπεται :

AGREEMENT
between the Hellenic Republic and the Arab Republic of Egypt concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Arab Republic of Egypt,

Desiring to strengthen the economic co-operation between both Countries,

Indending to create favourable conditions for investments by nationals and companies of either Country in the territory of the other Country and thus to intensify the co-operation in the fields of production, industry, commerce, exploitation of natural resources, energy, tourism, transports, agriculture, science and technology,

Recognising that encouragement and protection of such investments are apt to stimulate the flow of capital to the benefit of the economic prosperity of both Countries,

Have agreed as follows :

Article 1

For the purpose of this Agreement ;

1. The term «Nationals» shall mean :

Physical persons who, according to the respective legislation of each Contracting Party, are considered citizens of that Country.

2. The term «Companies» shall mean :

Any legal entity established on the territory of either Contracting Party according to its national legislation and having its seat within its territory.

3. The term «Investments» shall mean :

Every kind of asset accepted in accordance with the respective prevailing legislation of either Contracting Party, in particular though not exclusively :

a. movable and immovable property as well as any other rights in rem, such as mortgages, liens, pledges, usufructs and similar rights ;

b. shares or other kinds of interest in companies ;

c. claims to money utilized with the purpose of creating an economic value ;

d. copyrights, industrial property rights, technical processes, know-how, trade-marks and trade-names ;

e. business concessions under public law, including concessions to search for, extract or exploit natural resources.

4. The term «Returns» shall mean :

The amounts yielded by an investment for a specific period as net profits or interests.

Article 2

Either Contracting Party shall promote in its territory as far as possible investments by nationals or companies of the other Contracting Party.

Either Contracting Party may, however, subject investments to prior formal approval in accordance with its respective legislation.

Article 3

Either Contracting Party shall protect within its territory the investments by nationals or companies of the other Contracting Party and shall ensure fair and equitable treatment to such investments.

This treatment shall be at least equal to that granted by each Contracting Party to its own nationals or companies or equal to the treatment granted to nationals or companies of the most favoured nation if the latter is more favourable.

The treatment so granted shall not apply to privileges which either Contracting Party accords to nationals and companies of a Third State because of its membership in, or association with, a customs union, a common market or a free trade area.

Article 4

Either Contracting Party shall not impair the management, maintenance, use, enjoyment, extension and, should it so happen, liquidation of such investments.

In particular, either Contracting Party shall facilitate in its territory such investments and shall grant to that effect the necessary permits, including permits for the implentation of manufacturing agreements, for technical commercial or administrative assistance, as well as for the employment of consultants and other qualified personnel of the other Contracting Party or of a Third State, all in accordance with its respective legislation.

However, either Contracting Party may refuse employment permits for security reasons.

Article 5

Either Contracting Party shall in respect of investments by nationals or companies of the other Contracting Party grant to those nationals or companies the free transfer of :

1. returns ;

2. royalties deriving from incorporeal rights as defined in Article 1, item 3, letters d and e ;

3. instalments in repayment of loans ;

4. amounts spent for the management of the investment in the territory of the other Contracting Party ;

5. additional funds necessary for maintenance of the investment provided it is made in foreign currency ;

6. payments for technical, commercial or administrative assistance in the sense of Article 4, paragraph 2 ;

7. the value of partial or total liquidation of the investment.

Article 6

Neither Contracting Party shall take any measure of expropriation, nationalization or dispossession, either direct or indirect, against investments by nationals or companies of the other Contracting Party, except under due process of law and provided that provisions be made for effective and adequate compensation.

Such compensation shall be fixed at the date of expropriation, nationalization or dispossession. It shall be settled in the currency of the country of origin of the investment and shall be paid to the investor without undue delay within the time limit required for administrative procedures.

Article 7

In case one Contracting Party has granted any financial security against non-commercial risks in respect of an investment by a national or a company in the territory of the other Contracting Party, the latter shall recognize the subrogation by assignment of the grantor to the rights of the investor as to damage, if payment has been made under that security to the extent of that payment and within the rights of the investor.

Article 8

The present Agreement shall also apply to investments by nationals or companies of either Contracting Party made prior to the entering into force of this Agreement and accepted in accordance with the respective prevailing legislation of either Contracting Party.

Article 9

In case either Contracting Party has agreed upon more favourable terms with nationals or companies of the other Contracting Party, such terms shall supersede those specified in this Agreement.

Article 10

The Contracting Parties shall try to settle any difference of opinion regarding the interpretation or application of this Agreement by means of negociation.

If no agreement can be reached, either Contracting Party may submit the dispute to an Arbitral Tribunal. Such Arbitral Tribunal shall consist of three members. Each Contracting Party shall appoint one arbitrator, and these two arbitrators shall nominate a chairman who must be a national of a Third State. If either Contracting Party has not appointed its arbitrator within two months from the date on which either Contracting Party has informed the other Contracting Party that it wished to submit the dispute to an Arbitral Tribunal, he other Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to make that appointment. If the two arbitrators cannot agree upon the chairman within two months from the date of the second appointment, either Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to nominate the chairman.

If the President of the International Court of Justice is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said functions, the Vice-President will be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he, too, is prevented from discharging the said functions the next senior member of the International Court of Justice who is not a national of either Contracting Party and is not prevented from discharging the said functions, will be invited to make the necessary appointments.

Unless the Contracting Parties decide otherwise, the Arbitral Tribunal shall determine own procedure.

The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such a decision shall be final and binding on the Contracting Parties.

Article 11

In conformity with international law local Judicial remedies have to be exhausted before any dispute can be submitted to international judicial authorities.

Article 12

The Contracting Parties have exchanged three Letters (No. I–III), as annexed hereinafter, of which the Letter No. II referring to Article 8 and the Letter No. III referring to Article 3 constitute an integral part of the present Agreement.

Article 13

The present Agreement shall be subject to ratification, and the instiuments of ratification shall be exchanged as soon as possible in Athens.

The Agreement shall enter into force on the date o the exchange of the instruments of ratification. It shall be in force for a period of ten years and, unless either Contracting Party terminates the Agreement, shall remain in foce for another ten years' term and so forth.

If either Contracting Party wishes to terminate the Agreement, it may do so by giving an official notice in writing to the other Contracting Party six months before the expiration of each ten years' term.

In case official notice of termination of this Agreement is given, the provisions of Articles 1 to 12 shall continue to be effective for a futher period of ten years in respect of investments made prior to the date of official notice.

Done at Cairo this day of April 1st, 1975, in duplicate, in English.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Arab Republic of Egypt
DIMITRI BITSIOS	ISMAIL FAHMI
Minister of Foreign Affairs	Minister of Foreign Affairs

Exchange of Letters No. I

The Chairman
of the Egyptian Delegation

Cairo, April 1st, 1975

His Excellency
Mr. Dimitri Bitsios
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic
Chairman of the Greek Delegation
Cairo.

Mr. Chairman.

Referring to Article 5, item 4 of the Agreement between the Arab Republic of Egypt and the Hellenic Republic concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honor to declare that, according to the principles observed by the relevant authorities of the Arab Republic of Egypt, the amounts sepnt by the investors in Greece for the management of their investment in the Arab Republic of Egypt are not remittable unless the investment realizes net profits at the yearly close of business up to the extent of those expenses.

If, however, the investment does not realize profits up to the amount claimed, any unremitted amounts may be carried forward for the following years and will be remitted as and when the investment realizes net profit sufficient to meet this liability.

I sould appreciate it, if you would confirm to me that you have taken note of the content of this letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

ISMAIL FAHMI
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt

The Chairman
of the Greek Delegation

Cairo, April 1st, 1975

His Excellency
Mr. Ismail Fahmi
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt
Chairman of the Egypt Delegation
Cairo.

Mr. Chairman.

I have the honour to acknowledge receipt of your lerter of today , which reads as follows :

«Referring to Article 5, item 4 of the Agreement between the Arab Republic of Egypt and the Hellenic Republic concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honour to declare that, according to the principles observed by the relevant authorities of the Arab Republic of Egypt, the amounts spent by the investors in Greece for the management of their investment in the Arab Republic of Egypt are not remittable unless the investment realizes net profits at the yearly close of business up to the extent of those expenses.

If, however, the investment does not realize profits up to the amount claimed, any unremitted amounts may be carried forward for the following years and will be remitted as and when the investment realizes net profit sufficinent to meet this liability.

I would appreciate it, if you would confirm to me that you have taken note of the content of this letter».

I have the honour to confirm to you that I have taken note of the content of your letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

DIMITRI BITSIOS
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

Exchange of Letters No. II

The Chairman
of the Egyptian Delegation

Cairo, April 1st, 1975

His Excellency
Mr. Dimitri Bitsios
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic
Chairman of the Greek Delegation
Cairo.

Mr. Chairman,

Referring to Article 8 of the Agreement between the Arab Republic of Egypt and the Hellenic Republic concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honour to draw your attention to the following matter:

Property owned by nationals or companies of either Contracting Party which are not considered investments as defined in Article 1, item 3 of this Agreement shall be treated by each Contracting Party in accordance with international law. In case of a dispute both Contracting Parties agree that such a dispute shall be submitted to the International Court of Justice.

I should appreciate it, if you would confirm to me that you agree to the content of this letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of may high consideration.

ISMAIL FAHMI
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt

The Chairman
of the Greek Delegation

Cairo, April 1st, 1975

His Excellency
Mr. Ismail Fahmi
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt
Chairman of the Egyptian Delegation
Cairo.

Mr. Chairman,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today, which reads as follows ;

«Referring to Article 8 of the Agreement between the Arab Republic of Egypt and the Hellenic Republic concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honour to draw your attention to the following matter:

Property owned by nationals or companies of either Contracting Party which are not considered investments as difined in Article 1, item 3 of this Agreement shall be treated by each Contracting Party in accordance with international law. In case of a dispute both Contracting Parties agree that such a dispute shall be submitted to the International Court of Justice.

I should appreciate it, if you would confirm to me that you agree to the content of this letter.»

I have the honour to confirm to you that I agree to the content of your letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

DIMITRI BITSIOS
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

Exchange of Letters No. III

The Chairman
of the Greek Delegation

Cairo, April 1st. 1975

His Excellency
Mr. Ismail Fahmi
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt
Chairman of the Egyptian Delegation
Cairo.

Mr. Chairman,

Referring to Article 3 of the Agreement between the Hellenic Republic and the Arab Republic of Egypt concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honour draw your attention to the following points;

1. Protection and treatment granted by either Cotracting Party within its territory to investments by nationals or companies of the other Contracting Party are protection and treatment provided for by laws concerning the investment of foreign funds in force in either Contracting Party, i.e. Greek Law Decree 2687/1953 for Egyptian investments in Greece and Law 43/1974 for Greek investments in Egypt.

2. Should, however, either of the aforementioned laws be modified and further privileges be granted to foreign investments by the respective Contracting Party, those further privileges are to be also granted to investments by nationals or companies of the other Contracting Party.

I should appreciate it, if you would confirm to me that you agree to the content of this letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

DIMITRI BITSIOS
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

The Chairman
of the Egyptian Delegation

Cairo, April 1st. 1975

His Excellency
Mr. Dimitri Bitsios
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic
Chairman of the Greek Delegation.
Cairo.

Mr. Chairman,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today, which reads as follows:

«Referring to Article 3 of the Agreement between the Hellenic Republic and the Arab Republic of Egypt concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honour to draw your attention to the following points:

1. Protection and treatment granted by either Contracting Party within its territory to investments by nationals or companies of the other Contracting Party are protection and treatment provided for by laws concerning the investment of foreign funds in force in either Contracting Party, i.e. Greek law Decree 2687/1953 for Egyptian investments in Greece and Law 43/1974 for Greek investments in Egypt.

2. Should, however, either of the aforementioned laws be modified and further privileges be granted to foreign investments by the respective Contracting Party, those further privileges are to be also granted to invenstments by nationals or companies of the other Contracting Party.

I should appreciate it, if you would confirm to me that you agree to the content of this letter.»

I have the honour to confirm to you that I agree to the content of your letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

ISMAIL FAHMI
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt

Συμφωνία μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἐπενδύσεων.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου,

Ἐπιθυμοῦσαι ὅπως ἐνισχύσουν τὴν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν οἰκονομικὴν συνεργασίαν,

Προτιθέμεναι ὅπως δημιουργήσουν εὐμενεῖς συνθήκας δι' ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν καὶ ἑταιρειῶν μιᾶς ἑκάστης αὐτῶν εἰς τὴν χώραν τῆς ἄλλης, καὶ οὕτως ἐντείνουν τὴν συνεργασίαν εἰς τοὺς τομεῖς τῆς παραγωγῆς, τῆς βιομηχανίας, τοῦ ἐμπορίου, τῆς ἐκμεταλλεύσεως τῶν φυσικῶν πόρων, τῆς ἐνεργείας, τοῦ τουρισμοῦ, τῶν μεταφορῶν, τῆς γεωργίας, τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς τεχνολογίας,

Ἀναγνωρίζουσαι ὅτι ἡ ἐνθάρρυνσις καὶ ἡ προστασία τῶν τοιούτων ἐπενδύσεων δύνανται νὰ προκαλέσουν αὔξησιν τῆς ροῆς τοῦ κεφαλαίου πρὸς ὄφελος τῆς οἰκονομικῆς εὐημερίας ἀμφοτέρων τῶν Χωρῶν,

συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

1. Ὁ ὅρος «ὑπήκοοι» θέλει δηλοῖ : φυσικὰ πρόσωπα ἅτινα, κατὰ τὴν νομοθεσίαν ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, θεωροῦνται ὡς πολῖται τῆς Χώρας ταύτης.

2. Ὁ ὅρος «Ἑταιρεία» θέλει δηλοῖ : νομικὰ πρόσωπα ἐγκατεστημένα ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν αὐτοῦ νομοθεσίαν καὶ ἔχοντα τὴν ἕδραν των ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του.

3. Ὁ ὅρος «Ἐπενδύσεις» θέλει δηλοῖ : πᾶν εἶδος ἐνεργητικοῦ δεκτοῦ κατὰ τὴν ἰσχύουσαν νομοθεσίαν ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καὶ ἰδίᾳ, οὐχὶ ὅμως περιοριστικῶς :

α) Κινητὴν καὶ ἀκίνητον περιουσίαν, ὡς καὶ ἐμπράγματα δικαιώματα, ὡς ὑποθῆκαι, δεσμεύσεις, ἐνέχυρα, ἐπικαρπίας καὶ παρόμοια δικαιώματα.

β) Μετοχὰς ἢ ἄλλο εἶδος συμφέροντος εἰς Ἑταιρείας.

γ) Ἀπαιτήσεις ἐπὶ χρημάτων χρησιμοποιουμένων πρὸς τὸν σκοπὸν δημιουργίας οἰκονομικῆς ἀξίας.

δ) Συγγραφικὰ δικαιώματα, δικαιώματα βιομηχανικῆς ἰδιοκτησίας, τεχνικὰς μεθόδους, τρόπους ἐπεξεργασίας, ἐμπορικὰ σήματα καὶ ἐμπορικὰ ὀνόματα.

ε) Ἐπιχειρησιακὰς παραχωρήσεις βάσει δημοσίου δικαίου, συμπεριλαβανομένων παραχωρήσεων πρὸς ἀναζήτησιν, ἐξαγωγὴν καὶ ἐκμετάλλευσιν φυσικῶν πόρων.

4. Ὁ ὅρος «κέρδη» θέλει δηλοῖ :

Τὰ ποσὰ ἅτινα θὰ ἀποφέρῃ μία ἐπένδυσις κατὰ μίαν συγκεκριμένην περίοδον ὡς καθαρὰ κέρδη ἢ ὡς τόκους.

Ἄρθρον 2.

Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ προωθῇ ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ του, ὅσον τοῦτο θὰ εἶναι δυνατόν, ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ δύναται, πάντως, νὰ ὑποβάλλῃ τὰς τοιαύτας ἐπενδύσεις εἰς προηγουμένην τυπικὴν ἔγκρισιν, κατὰ τὴν ἐν αὐτῷ ἰσχύουσαν νομοθεσίαν.

Ἄρθρον 3.

Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει προστατεύει ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του τὰς ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, καὶ θέλει διασφαλίζει δικαίαν καὶ θεμιτὴν μεταχείρισιν τῶν τοιούτων ἐπενδύσεων.

Ἡ μεταχείρισις αὕτη θέλει εἶναι τοὐλάχιστον ἴση πρὸς τὴν παρεχομένην παρ' ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τοὺς ἰδίους αὐτοῦ πολίτας ἢ τὰς ἰδίας αὐτοῦ ἑταιρείας, ἢ ἴση πρὸς τὴν μεταχείρισιν τὴν παρεχομένην, εἰς πολίτας ἢ ἑταιρείας τοῦ πλέον εὐνοουμένου Κράτους, ἐὰν ἡ τελευταία εἶναι καλυτέρα.

Ἡ οὕτω παρεχομένη μεταχείρισις δὲν θὰ ἐφαρμόζεται ὡς πρὸς προνόμια χορηγούμενα ὑπὸ τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς πολίτας καὶ ἑταιρείας τρίτου Κράτους, λόγῳ τοῦ ὅτι τοῦτο εἶναι μέλος ἢ ἑταῖρος τελωνειακῆς ἑνώσεως, κοινῆς ἀγορᾶς ἢ περιοχῆς ἐλευθέρας συναλλαγῆς.

Ἄρθρον 4.

Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν θὰ ἐμποδίζῃ τὴν διαχείρισιν, συντήρησιν, χρῆσιν, ἐκμετάλλευσιν, ἐπέκτασιν καί, ἐνδεχομένως, τὴν ἐκκαθάρισιν τοιούτων ἐπενδύσεων.

Εἰδικῶς, ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει διευκολύνει ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ του τὰς τοιαύτας ἐπενδύσεις καὶ θέλει χορηγῇ πρὸς αὐτὰς τὰς ἀναγκαίας ἀδείας, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἀδειῶν τῶν ἀναγκαίων πρὸς πραγματοποίησιν συμφωνιῶν κατασκευῆς, τεχνικῆς, ἐμπορικῆς ἢ διοικητικῆς βοηθείας, ὡς καὶ διὰ τὴν ἀποσχόλησιν ὡς μελῶν τοῦ προσωπικοῦ συμβούλων ἢ ἄλλου προσοντούχου προσωπικοῦ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ τρίτου τινὸς κράτους, συμφώνως πρὸς τὴν ἐν ἰσχύι νομοθεσίαν αὐτοῦ. Πάντως, οἱοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ δύναται νὰ ἀρνηθῇ ἀδείας ἀπασχολήσεως διὰ λόγους ἀσφαλείας.

Ἄρθρον 5.

Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἀναφορικῶς πρὸς τὰς ἐπενδύσεις τὰς γενομένας ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, θὰ χορηγῇ εἰς τοὺς τοιούτους πολίτας ἢ τὰς τοιαύτας ἑταιρείας ἐλευθέραν μεταβίβασιν.

1. Τῶν κερδῶν.

2. Δικαιωμάτων (ρόγιαλτις) πηγαζόντων ἐξ ἀΰλων δικαιωμάτων, ὡς ὁρίζονται εἰς τὸ Ἄρθρον 1, παράγραφος 3, ἐδάφια δ καὶ ε.

3. Δόσεων πρὸς ἐξόφλησιν δανείων.

4. Ποσῶν δαπανηθέντων διὰ τὴν διαχείρισιν τῆς ἐπενδύσεως ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

5. Προσθέτων ποσῶν ἀναγκαίων διὰ τὴν συντήρησιν τῆς ἐπενδύσεως ἐφ' ὅσον αὕτη ἐπραγματοποιήθη εἰς ξένον νόμισμα.

6. Πληρωμῶν διὰ τεχνικήν, ἐμπορικὴν ἢ διοικητικὴν βοήθειαν, ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ Ἄρθρου 4, παράγραφος 2.

7. Τῆς ἀξίας τῆς μερικῆς ἢ ὁλικῆς ἐκκαθαρίσεως τῆς ἐπενδύσεως.

Ἄρθρον 6.

Οὐδὲν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει λάβει οἱοδήποτε μέτρον ἀπαλλοτριώσεως, ἐθνικοποιήσεως ἢ στερήσεως τῆς κατοχῆς, ἀμέσου ἢ ἐμμέσου, ἔναντι ἐπενδύσεων ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, πλὴν συμφώνως πρὸς τὴν δέουσαν νομικὴν διαδικασίαν καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θὰ ληφθοῦν μέτρα πρὸς πραγματικὴν καὶ κατάλληλον ἀποζημίωσιν.

Ἡ τοιαύτη ἀποζημίωσις θὰ καθορίζεται κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἀπαλλοτριώσεως, ἐθνικοποιήσεως ἢ στερήσεως τῆς κατοχῆς. Αὕτη θὰ διακανονίζεται εἰς τὸ νόμισμα τῆς χώρας προελεύσεως τῆς ἐπενδύσεως καὶ θὰ καταβάλλεται εἰς τὸν ἐπενδύσαντα ἄνευ ἐπιβραδύνσεως, ἐντὸς τῶν χρονικῶν ὁρίων ἅτινα ἀπαιτοῦνται διὰ τὰς διοικητικὰς διαδικασίας.

Ἄρθρον 7.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἓν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐχορήγησε χρηματικήν τινα διασφάλισιν κατὰ μὴ ἐμπορικῶν κινδύνων ἀναφορικῶς πρὸς ἐπένδυσιν ὑπὸ ἰδιώτου ἢ ἑταιρείας ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, τὸ τελευταῖον θὰ ἀναγνωρίζῃ τὴν δι' ἐκχωρήσεως ὑποκατάστασιν τοῦ χορηγήσαντος εἰς τὰ δικαιώματα τοῦ ἐπενδύσαντος ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀποζημίωσιν, ἐὰν ἡ πληρωμὴ ἐγένετο ὑπὸ τὴν διασφάλισιν αὐτήν, κατὰ τὴν ἔκτασιν τῆς πληρωμῆς ταύτης καὶ ἐντὸς τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἐπενδύσαντος.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ἐφαρμόζεται ἐπίσης ἐπὶ ἐπενδύσεων ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἑταιρειῶν ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν γενομένων πρὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ γενομένων δεκτῶν συμφώνως πρὸς τὴν ἀντίστοιχον νομοθεσίαν ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 9.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν τὸ ἓν ἢ τὸ ἕτερον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συνεφώνησε μετὰ πολιτῶν ἢ ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους βάσει συμφερωτέρων ὅρων, οἱ τοιοῦτοι ὅροι θὰ ὑπερισχύουν τῶν καθοριζομένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ.

Ἄρθρον 10.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθοῦν ὅπως διευθετοῦν διὰ διαπραγματεύσεων πᾶσαν διαφορὰν γνώμης ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἐὰν δὲν καταστῇ δυνατὴ ἡ ἐπίτευξις συμφωνίας οἱοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ δύναται νὰ ὑποβάλλῃ τὴν διαφορὰν εἰς Διαιτητικὸν Δικαστήριον. Τὸ Διαιτητικὸν αὐτὸ δικαστήριον θὰ ἀποτελῆται ἐκ τριῶν μελῶν. Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, θὰ διορίζῃ ἕνα διαιτητήν, οἱ δύο δὲ οὗτοι διαιτηταὶ θὰ διορίζουν ἕνα πρόεδρον ὅστις δέον ὅπως εἶναι πολίτης τρίτου τινὸς Κράτους. Ἐὰν οἱοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν διορίσῃ τὸν διαιτητήν του ἐντὸς διμήνου ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν οἱοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπληροφόρησε τὸ ἕτερον περὶ τῆς ἐπιθυμίας του ὅπως ὑποβάλλῃ τὴν διαφορὰν εἰς Διαιτητικὸν Δικαστήριον, τὸ ἄλλο Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ δύναται ὅπως παρακαλέσῃ τὸν Πρόεδρον τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου ὅπως προβῇ εἰς τὸν τοιοῦτον διορισμόν. Ἐὰν οἱ δύο διαιτηταὶ δὲν συμφωνήσουν ὡς πρὸς τὸν πρόεδρον ἐντὸς διμήνου ἀπὸ τοῦ δευτέρου διορισμοῦ, οἱοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ δύναται νὰ παρακαλέσῃ τὸν Πρόεδρον τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου ὅπως προβῇ εἰς τὸν διορισμὸν τοῦ Προέδρου.

Ἐὰν ὁ Πρόεδρος τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου τυγχάνῃ πολίτης τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ ἐὰν ἄλλως ἐμποδίζεται ἀπὸ τοῦ νὰ ἐκπληρώσῃ τὸ αἰτούμενον, θὰ παρακαλῆται ὁ Ἀντιπρόεδρος ὅπως προβῇ εἰς τοὺς ἀναγκαίους διορισμούς. Ἐὰν ὁ Ἀντιπρόεδρος εἶναι πολίτης τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ ἐὰν καὶ οὗτος ἐμποδίζεται ἀπὸ τοῦ νὰ ἐκπληρώσῃ τὸ αἰτούμενον, τὸ ἑπόμενον ἀρχαιότερον μέλος τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι πολίτης οἱουδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ δὲν ἐμποδίζεται ἀπὸ τοῦ νὰ ἐκπληρώσῃ τὸ αἰτούμενον, θὰ παρακληθῇ ὅπως προβῇ εἰς τοὺς ἀναγκαίους διορισμούς.

Πλὴν ἂν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἄλλως ἀποφασίσουν, τὸ Διαιτητικὸν Δικαστήριον θὰ καθορίζῃ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ διαδικασίαν.

Τὸ Διαιτητικὸν Δικαστήριον θέλει λαμβάνει τὴν ἀπόφασίν του διὰ πλειοψηφίας. Ἡ τοιαύτη ἀπόφασις θὰ εἶναι τελικὴ καὶ δεσμευτικὴ διὰ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

Ἄρθρον 11.

Συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον, τὰ τοπικὰ δικαστικὰ μέσα δέον ὅπως ἐξαντληθοῦν πρὶν ἢ ἡ διαφορὰ καταστῇ δυνατὸν νὰ ὑποβληθῇ εἰς διεθνεῖς δικαστικὰς ἀρχάς.

Ἄρθρον 12.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀντήλλαξαν τρεῖς Ἐπιστολὰς (Ἀρ. I–III) ὡς ἐπισυνάπτονται τῇ παρούσῃ, ἐκ τῶν ὁποίων ἡ Ἐπιστολὴ Ἀρ. II, ἀναφερομένη εἰς τὸ Ἄρθρον 8, καὶ ἡ Ἐπιστολὴ Ἀρ. III, ἀναφερομένη εἰς τὸ Ἄρθρον 3, ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 13.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν, τὰ δὲ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως θὰ ἀνταλλαγοῦν τὸ ταχύτερον δυνατὸν ἐν Ἀθήναις.

Ἡ Συμφωνία θέλει ἀρχίσει ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως. Θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἐπὶ δεκαετίαν, καί, πλὴν ἂν τὸ ἓν ἢ τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν, θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι δι' ἕτερα δέκα ἔτη, καὶ οὕτω καθ' ἑξῆς.

Ἐὰν τὸ ἓν ἢ τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος ἐπιθυμῇ ὅπως τερματίσῃ τὴν Συμφωνίαν θὰ δύναται νὰ τὸ πράξῃ δίδον ἐπίσημον ἔγγραφον εἰδοποίησιν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος ἓξ μῆνας πρὸ τῆς λήξεως ἑκάστης δεκαετοῦς περιόδου.

Εἰς περίπτωσιν ἐπιδόσεως ἐπισήμου εἰδοποιήσεως περὶ τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας, οἱ ὅροι τῶν ἄρθρων 1 μέχρι 12 θὰ συνεχίσουν παραμένοντες ἐν ἰσχύι διὰ μίαν περαιτέρω περίοδον δέκα ἐτῶν ἀναφορικῶς πρὸς ἐπενδύσεις γενομένας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐπισήμου εἰδοποιήσεως.

Ἐγένετο ἐν Καΐρῳ σήμερον, πρώτην τοῦ Ἀπριλίου 1975, εἰς δύο ἀντίτυπα, εἰς τὴν ἀγγλικήν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ	ΙΣΜΑΗΛ ΦΑΧΜΗ
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν	Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν

Ἀνταλλαγὴ Ἐπιστολῶν Ἀρ. Ι.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀποστολῆς.

Κάϊρον, 1η Ἀπριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Δημήτριον Μπίτσιον
Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας,
Πρόεδρον τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς,
Κάϊρον.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ Ἄρθρον 5, παράγραφος 4, τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν Ἐπενδύσεων, τὴν ὑπογραφεῖσαν σήμερον, ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως δηλώσω ὅτι, συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τὰς ἀκολουθουμένας ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, τὰ ποσὰ τὰ δαπανηθέντα ὑπὸ τῶν ἐπενδυτῶν ἐν Ἑλλάδι διὰ τὴν διαχείρισιν τῆς ἐπενδύσεώς των ἐν τῇ Ἀραβικῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Αἰγύπτου δὲν εἶναι μεταβιβαστέα πλὴν ἂν ἡ ἐπένδυσις πραγματοποιήσῃ καθαρὰ κέρδη κατὰ τὴν λῆξιν τῆς ἐτησίας χρήσεως καλύπτοντα τὰς τοιαύτας δαπάνας.

Ἐὰν ὅμως, ἡ ἐπένδυσις δὲν πραγματοποιήσῃ κέρδη τοῦ ὕψους τοῦ αἰτουμένου ποσοῦ, πᾶν μὴ μεταβιβασθὲν ποσὸν δύναται νὰ μεταφερθῇ εἰς τὸ ἑπόμενον ἔτος καὶ θὰ μεταβιβασθῇ ὅταν ἡ ἐπένδυσις πραγματοποιήσῃ καθαρὰ κέρδη καλύπτοντα τὴν ἀπαίτησιν ταύτην.

Παρακαλῶ ὅπως εὐαρεστούμενος μοὶ ἐπιβεβαιώσητε ὅτι ἐλάβατε ὑπὸ σημείωσιν τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμήσεώς μου.

ΙΣΜΑΗΛ ΦΑΧΜΗ
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν
τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς,

Κάϊρον, 1η Ἀπριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Ἰσμαὴλ Φάχμη,
Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου,
Πρόεδρον τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀποστολῆς,
Κάϊρον.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λῆψιν τῆς σημερινῆς ὑμετέρας ἐπιστολῆς, ἐχούσης ὡς ἑξῆς :

«Ἀναφερόμενος εἰς τὸ Ἄρθρον 5, παράγραφος 4, τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν Ἐπενδύσεων, τὴν ὑπογραφεῖσαν σήμερον ἔχω τὴν τιμήν, ὅπως δηλώσω ὅτι, συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τὰς ἀκολουθουμένας ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, τὰ ποσὰ τὰ δαπανηθέντα ὑπὸ τῶν ἐπενδυτῶν ἐν Ἑλλάδι διὰ τὴν διαχείρισιν τῆς ἐπενδύσεώς των ἐν τῇ Ἀραβικῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Αἰγύπτου δὲν εἶναι μεταβιβαστέα πλὴν ἂν ἡ ἐπένδυσις πραγματοποιήσῃ καθαρὰ κέρδη κατὰ τὴν λῆξιν τῆς ἐτησίας χρήσεως καλύπτοντα τὰς τοιαύτας δαπάνας.

Ἐὰν ὅμως, ἡ ἐπένδυσις δὲν πραγματοποιήσῃ κέρδη τοῦ ὕψους τοῦ αἰτουμένου ποσοῦ, πᾶν μὴ μεταβιβασθὲν ποσὸν δύναται νὰ μεταφερθῇ εἰς τὸ ἑπόμενον ἔτος καὶ θὰ μεταβιβασθῇ ὅταν ἡ ἐπένδυσις πραγματοποιήσῃ καθαρὰ κέρδη καλύπτοντα τὴν ἀπαίτησιν ταύτην.

Παρακαλῶ ὅπως εὐαρεστούμενος μοὶ ἐπιβεβαιώσητε ὅτι ἐλάβατε ὑπὸ σημείωσιν τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς».

Ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως σᾶς πληροφορήσω ὅτι ἔλαβα σημείωσιν τοῦ περιεχομένου τῆς ἐπιστολῆς σας.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμήσεώς μου.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

Ἀνταλλαγὴ Ἐπιστολῶν Ἀρ. ΙΙ

Ὁ Πρόεδρος τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀποστολῆς.

Κάϊρον, τῇ 1η Ἀπριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Δημήτριον Μπίτσιον,
Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας,
Πρόεδρον τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς,
Κάϊρον.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ Ἄρθρον 8 τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν Ἐπενδύσεων, τῆς ὑπογραφείσης σήμερον, ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπισύρω τὴν προσοχήν σας ἐπὶ τοῦ ἑξῆς θέματος :

Ἰδιοκτησία ἀνήκουσα εἰς πολίτας ἢ ἑταιρείας ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, μὴ θεωρουμένη ὡς ἐπένδυσις ὡς αὕτη ὁρίζεται εἰς τὸ Ἄρθρον 1, παράγραφος 3 τῆς προκειμένης Συμφωνίας θὰ τυγχάνῃ μεταχειρίσεως παρ' ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον. Εἰς περίπτωσιν διαφορᾶς, ἀμφότερα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ὅπως ἡ τοιαύτη διαφορὰ ὑποβάλλεται εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον.

Θὰ ἐξετίμων ἐὰν μοὶ ἐπεβεβαιώνατε τὸ ὑμέτερον σύμφωνον πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμήσεώς μου.

ΙΣΜΑΗΛ ΦΑΧΜΗ
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν
τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου

Ο Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς,

Κάϊρον, 1η Ἀπριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Ἰσμαὴλ Φάχμη,
Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου,
Πρόεδρον τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀποστολῆς.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λῆψιν τῆς σημερινῆς ὑμετέρας ἐπιστολῆς, ἐχούσης ὡς ἑξῆς :

«Ἀναφερόμενος εἰς τὸ Ἄρθρον 8 τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν Ἐπενδύσεων, τῆς ὑπογραφείσης σήμερον, ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπισύρω τὴν προσοχήν σας ἐπὶ τοῦ ἑξῆς θέματος :

Ἰδιοκτησία ἀνήκουσα εἰς πολίτας ἢ ἑταιρείας ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, μὴ θεωρουμένη ὡς ἐπένδυσις ὡς αὕτη ὁρίζεται εἰς τὸ Ἄρθρον Ι, παράγραφος 3 τῆς προκειμένης Συμφωνίας θὰ τυγχάνῃ μεταχειρίσεως παρ' ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον. Εἰς περίπτωσιν διαφορᾶς, ἀμφότερα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ὅπως ἡ τοιαύτη διαφορὰ ὑποβάλλεται εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον.

Θὰ ἐξετίμων ἐὰν μοὶ ἐπεβεβαιώνατε τὸ ὑμέτερον σύμφωνον πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς».

Ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπεβεβαιώσω ὑμᾶς ὅτι συμφωνῶ πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς ἐπιστολῆς σας.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμήσεώς μου.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

'Ανταλλαγὴ 'Επιστολῶν 'Αρ. ΙΙΙ

'Ο Πρόεδρος τῆς 'Ελληνικῆς 'Αποστολῆς

Κάϊρον, 1η 'Απριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον 'Ισμαὴλ Φάχμη,
'Υπουργὸν 'Εξωτερικῶν τῆς 'Αραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου.
Πρόεδρον τῆς Αἰγυπτιακῆς 'Αποστολῆς.
Κάϊρον.

Κύριε Πρόεδρε,

'Αναφερόμενος εἰς τὸ Ἄρθρον 3 τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς 'Αραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου ἀναφορικῶς, πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν 'Επενδύσεων, τὴν ὑπογραφεῖσαν σήμερον, ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπισύρω τὴν προσοχήν σας ἐπὶ τῶν ἀκολούθων σημείων :

1. 'Η προστασία καὶ ἡ μεταχείρισις αἵτινες χορηγοῦνται ὑπὸ ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του εἰς ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους εἶναι ἡ προστασία καὶ ἡ μεταχείρισις ἡ προβλεπομένη ὑπὸ νόμων σχετικῶν πρὸς τὴν ἐπένδυσιν ξένων κεφαλαίων, ἐν ἰσχύι εἰς ἑκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἤτοι τὸ 'Ελληνικὸν Νομοθετικὸν Διάταγμα 2687/1953 διὰ τὰς Αἰγυπτιακὰς ἐπενδύσεις ἐν 'Ελλάδι καὶ ὁ Νόμος 43/1974 διὰ τὰς 'Ελληνικὰς ἐπενδύσεις ἐν Αἰγύπτῳ.

2. 'Εὰν ὅμως οἱοσδήποτε τῶν προαναφερθέντων Νόμων τροποποιηθῇ καὶ χορηγηθοῦν περαιτέρω προνόμια εἰς τὰς ξένας ἐπενδύσεις ὑπὸ τοῦ ἀντιστοίχου Συμβαλλομένου Μέρους, τὰ περαιτέρω προνόμια ταῦτα θὰ χορηγοῦνται καὶ εἰς ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Θὰ ἐξετίμων ἐὰν μοὶ ἐπεβεβαιώνατε ὅτι συμφωνεῖτε πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμήσεώς μου.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ
'Υπουργὸς 'Εξωτερικῶν
τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας.

'Ο Πρόεδρος τῆς Αἰγυπτιακῆς 'Αποστολῆς,

Κάϊρον, 1η 'Απριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Δημήτριον Μπίτσιον,
'Υπουργὸν 'Εξωτερικῶν τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας,
Πρόεδρον τῆς 'Ελληνικῆς 'Αποστολῆς,
Κάϊρον.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως γνωρίσω λῆψιν τῆς ὑμετέρας σημερινῆς ἐπιστολῆς ἐχούσης ὡς ἑξῆς :

«'Αναφερόμενος εἰς τὸ Ἄρθρον 3 τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς 'Αραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν 'Επενδύσεων τὴν ὑπογραφεῖσαν σήμερον, ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπιστήσω τὴν προσοχήν σας ἐπὶ τῶν ἀκολούθων σημείων :

1. 'Η προστασία καὶ ἡ μεταχείρισις αἵτινες χορηγοῦνται ὑπὸ ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του εἰς ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἶναι ἡ προστασία καὶ ἡ μεταχείρισις ἡ προβλεπομένη ὑπὸ νόμων σχετικῶν πρὸς τὴν ἐπένδυσιν ξένων κεφαλαίων ἐν ἰσχύι εἰς ἑκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἤτοι τὸ 'Ελληνικὸν Νομοθετικὸν Διάταγμα 2687/1953 διὰ τὰς Αἰγυπτιακὰς ἐπενδύσεις ἐν 'Ελλάδι καὶ ὁ Νόμος 43/1974 διὰ τὰς 'Ελληνικὰς ἐπενδύσεις ἐν Αἰγύπτῳ.

2. 'Εὰν ὅμως οἱοσδήποτε τῶν προαναφερομένων Νόμων τροποποιηθῇ καὶ χορηγηθοῦν περαιτέρω προνόμια εἰς τὰς ξένας ἐπενδύσεις ὑπὸ τοῦ ἀντιστοίχου Συμβαλλομένου Μέρους, τὰ περαιτέρω προνόμια ταῦτα θὰ χορηγοῦνται καὶ εἰς τὰς ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Θὰ ἐξετίμων ἐὰν μοὶ ἐπεβεβαιώνατε ὅτι συμφωνεῖτε πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς».

Ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπιβεβαιώσω ὅτι συμφωνῶ πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς ἐπιστολῆς σας.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμήσεώς μου.

ΙΣΜΑΗΛ ΦΑΧΜΗ
'Υπουργὸς 'Εξωτερικῶν
τῆς 'Αραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου

Ἄρθρον δεύτερον

'Η ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

'Ο παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' 'Ημῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

'Εν 'Αθήναις τῇ 22 'Ιουνίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΠΑΝΑΓ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ	**ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ

'Εθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

'Εν 'Αθήναις τῇ 23 'Ιουνίου 1976

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ